

ΕΔΩ Κ' ΕΚΕΙ

Τὸ ἀστείωτερον ἐπεισόδιον ἐκ τῶν τῆς παρελθούσης ἐβδόμαδος ἦσαν ὁμολογουμένως αἱ διαδόσεις αἱ θρυλούμεναι περὶ τῶν δῆθεν προετοιμασιῶν τῆς ὑποδοχῆς τοῦ κ. Τρικούπη. Διεδίδοντο πολλὰ περὶ στεφάνων, περὶ προσφωνήσεων, περὶ παντοίων ἐπιδειξέων καὶ τὸ παραδοξότερον — περὶ ὑπακαταστάσεως τῶν ἵππων τῆς ἀμάξης διὰ διπόδων ὄντων καὶ μάλιστα βουλευτῶν, ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει θ' ἀνελάμβανε βεβαίως τὰς ἡνίας αὐτὸς ὁ κ. Τρικούπης αἰτινες τότε θὰ ἦσαν μὲ καποιας ἀξιώσεως κυριολεξίας αἱ ἡνίαι τοῦ κράτους. Εὐτυχῶς ἡ σύνεσις, ἥτις ἐφάνη ἀναμφηρίστως καὶ εἰς τοὺς λόγους τοῦ κ. Τρικούπη, ἐπεκράτησε καὶ ἀπῆλλαξε τὰ λογικὰ ὄντα τοιοῦτου ζυγοῦ.

Στέφανον δὲν εἶδομεν κανένα, ἐκτὸς τοῦ κ. Στεφάνου Δραγούμη εὐρισκομένου ἐν τῇ αὐτῇ ἀμάξῃ μετὰ τοῦ κ. Τρικούπη.

† †

Ἐπίσης δὲν ἐπληθύσεν ἡ προφητεία ἐνὸς τῶν συναδέλφων βεβαιώσαντος ὅτι ὁ κ. Τρικούπης ἐμελλε ν' ἀποδιβασθῇ καὶ ν' ἀνέλθῃ εἰς Ἀθήνας φορῶν μαῦρα, διὰ τὰ δραματικώτερον. Ὁ κ. Τρικούπης ὅπως καὶ ὅλοι οἱ πολιτευόμενοι ἄλλως τε δὲ ἀγαπᾷ συνήθως τὰ μαῦρα, ἀν δὲ τῷ ἐπέρχετο τοιαύτη ἀληθῶς ἀλλόκοτος ἰδέα, θὰ ἤκουε παρὰ τῶν συνελθόντων πρὸς ὑποδοχὴν τοῦ ἀντιπάσης ἄλλης κραυγῆς: «Βγάλ' τα μαῦρα, βγάλ' τα. . .» κατὰ τὸν ἦχον τοῦ γνωστοῦ ἄσματος.

† †

Συνέβη καὶ μία συμπλοκή, ἐλαφρά εὐτυχῶς καὶ μὴ προξενήσασα ἄλλα θύματα ἐκτὸς τῶν ὅλων τῶν παραθύρων μερικῶν ἐμπορικῶν καταστημάτων τῆς ὁδοῦ Αἰόλου, κατὰ σύμπτωσιν δὲ ἡ σκηνὴ αὐτὴ ἔσχε χώραν παρὰ τὴν Ἀγίαν Εἰρήνην. Ἀπόδειξις τοῦτο ὅτι τῆς εἰρήνης ἡ ἐπίδρασις εἶνε τόσο μικρά, ὥστε οὐδ' εἰς τὰ πρόθυρα τοῦ ναοῦ τῆς δύναται νὰ κατευνάσῃ τὸν φιλοπόλεμον ὄργανον.

† †

Εἰς τὴν μέσην τοῦ ἐξώστου τοῦ κ. Τρικούπη ἐφαίνετο ἐνθρονισμένος ὁ κ. Σταμούλης, ἀν καὶ μὴ ὦν πλέον βουλευτῆς Μέρης.

Ὡστε ὁ κ. Σταμούλης καὶ μετὰ τὴν ἀποτυχίαν του δὲν ἐγκατέλειπε τὴν πολιτικὴν. Ἴσως μάλιστα ἐπίτηδες περιφέρει ἐπιδεικτικῶς τοὺς κύνας του διὰ νὰ λέγηται ὅτι ἐξακολουθεῖ μεριμνῶν περὶ τῶν κοινῶν.

† †

Ἡ παρισινὴ ἐφημερίς *Matin* ἥτοι *Πρωτὰ*, ἐχθρικῶς φαίνεται διακειμένη πρὸς τὸν κ. Τρικούπην ἐκ συμπαθείας πρὸς τὴν ἐνταῦθα ὁμώνυμόν της, ἐδημοσίευσε ὡς λόγους δῆθεν τοῦ πρώην πρωθυπουργοῦ τῆς Ἑλλάδος ρηθέντας παρ' αὐτοῦ εἰς τὸν ἀνταποκριτὴν τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἐφημερίδος ἰδέας πάρα πολὺ περιέργους, ἐξ ὧν ἀστεία ἀρκετὰ ἐφάνη ἡμῖν ἡ ἐξῆς: «Ἄν ἡ κληρονομία τῆς Τουρκίας ἐπιφυλάσσεται εἰς τὸν ἀξιώτερον, εἶπε κατὰ τὸ λέγειν τοῦ ἀνταποκριτοῦ ὁ κ. Τρικούπης, *ζητοῦμεν μόνον τὸν ὕψιστον καιρὸν ν' ἀποδιβῶμεν ὅτι εἴμεθα ἀξιώτεροι.*» Ἐπαναλαμβάνομεν ὅτι δὲν πιστεύομεν τὸν ἀνταποκριτὴν τοῦ παρισινοῦ φύλλου, ἀλλ' ἂν οἱ λόγοι οὗτοι ἀληθῶς ἐλέχθησαν, ἡ ἐννοία των τότε ἐλάχιστα

διαφέρει ἀπὸ τὸν πασίγνωστον ἐκεῖνον ἐπὶ τὸν τὸν ψαλλόμενον κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς πρώτης ἐπιστράτειας:

Στάσου, βρέ Τούρκε, νὰ ἐτοιμασθοῦμε
Νὰ ἰδῇς οἱ Ἕλληνες πὺς πολεμοῦμε.



Ο ΕΘΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ ΤΩΝ ΒΟΥΛΓΑΡΩΝ

Ἄς μὴ ἀπορήσωσιν οἱ ἀναγνώσται! Ἐχουν καὶ οἱ Βούλγαροι τὸν ὕμνον των καὶ δὲν εἶνε τοῦτο παράδοξον. Ἀφοῦ οἱ παρὰ τὸν Αἶμον αὐτοὶ ἥρωες οἱ ἀναστατώσαντες τὴν Ἀνατολὴν ἔχουσι τόσας ἀξιώσεις κατακτητικὰς καὶ ὀνειροπολοῦσι νὰ ἰδρῶσιν ἐπὶ ἄλλοτρίων χωρῶν μέγα βασιλεῖον μὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν πρωτεύουσαν, ἔπρεπε νὰ εὐρεθῇ καὶ εἰς ποιητὴς ἐκ τοῦ ἔθνους των διὰ νὰ διερμηνεύσῃ δι' ὑψηλῶν στροφῶν τοὺς ἐθνικοὺς τούτους πόθους.

Εἰς ἐκ τῶν ἡμετέρων φίλων εὐηρεστήθη νὰ δώσῃ ἡμῖν μετάφρασιν περὶ τῆς πρώτης στροφῆς τοῦ ἀξιοπεριέργου τούτου ὕμνου, ἣν δημοσιεύομεν ὧδε παραλείποντες τὸ βουλγαρικὸν κείμενον διότι δὲν θέλομεν νὰ ἐμβάλωμεν εἰς δυσχερῆ θέσιν τὰ φωνητικὰ ὄργανα τῶν ἡμετέρων ἀναγνωστῶν.

Ἴδου ἡ στροφή:

«Ποῦ εἶνε ἡ πατρίς τῶν Βουλγάρων;
Ἐκεῖ ὅπου τὰ βῶδια ἔχουν κέρατα,
τὰ ἄλογα οὐράν,
ἐκεῖ εἶνε ἡ πατρίς τῶν Βουλγάρων.»

Καθὰ παρατηροῦσιν οἱ ἡμέτεροι ἀναγνώσται ὁ ἐνθουσιασμός τοῦ Βουλγάρου Τυρταίου ἐκ λόγων φυλετικῆς συμπαθείας βεβαίως περιστρέφεται ἐντὸς σφαίρας καθαρῶς ζωολογικῆς καὶ δὲν ὑπερβαίνει τὰ κέρατα τῶν βοῶν καὶ τὴν οὐράν τῶν ἵππων. Τὰς ἄλλας στροφὰς δὲν γνωρίζομεν κατὰ δυστυχίαν, ἀλλ' ἡ πρώτη νομίζομεν αὕτη ἀρκεῖ ὥπως διαφωτίσῃ τὴν ὅσον οὐπὼ μέλλουσιν νὰ συνέλθῃ Συνδιάσκεψιν περὶ τῶν πόθων τοῦ Βουλγαρικοῦ ἔθνους καὶ παρέχει εἰς αὐτὴν μέτρον ὀρισμένον δι' οὗ δύνανται νὰ καταμετρήσωσι τοὺς πόθους καὶ τὰ σχέδια τοῦ κ. Καραβέλωφ καὶ Σ^α. . . τὰ κέρατα τῶν βοῶν καὶ τὰς οὐράς τῶν ἀλόγων.

